

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Noticias del SSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



El Secretariado de los Suizos del Extranjero amplía la oferta para jóvenes

## Todo para la juventud

**La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero y el Servicio Juventud del Secretariado de los Suizos del Extranjero ofrecen múltiples servicios y actividades, tales como campamentos de verano para todos los que tengan entre 7 y 25 años de edad.**

Si tienes entre 15 y 25 años de edad y deseas pasar 2 semanas en Suiza junto con gente de tu edad proveniente de todo el mundo, inscríbete en un campamento polideportivo de verano del Secretariado de los Suizos del Extranjero.

Si tienes entre 7 y 15 años de edad y deseas conocer a Suiza durante 2 a 3 semanas junto con jóvenes de tu edad, inscríbete en un campamento de verano de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero.

Desde el 1º de enero de 1997, las oficinas de la Fundación se encuentran en el

domicilio del Secretariado de los Suizos del Extranjero (SSE) en Berna, con lo que han ampliado considerablemente sus actividades para los jóvenes. Los programas incluyen campamentos de esquí y de verano en Suiza, intercambio juvenil y estancias en familias anfitrionas en Suiza.

### Campamentos de verano en 1997

Badminton, volleyball, aventuras al aire libre, inline skating, deportes acuáticos, alpinismo, etc. en Kandersteg, el pueblo turístico en el



**Gabi Schibler, la nueva jefa del Servicio Juventud del SSE.**

corazón de los Alpes berneSES. Todo esto y mucho más te espera en los campamentos de verano del SSE.

**¿Cuándo?** Campamento 1: de julio 13 a 26 de 1997. Campamento 2: de julio 27 a agosto 9 de 1997.

**¿Dónde?** en Kandersteg, cantón de Berna.

**¿Para quién?** para jóvenes suizos en el extranjero que tengan entre 15 y 25 años de edad.

**Precio:** aprox. CHF 650.00  
**Inscripción hasta el 15 de junio** en ASS-Jugenddienst, Alpenstr. 26, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50

**PS:** Aún hay lugar para el campamento de esquí en Grimentz (marzo 28 a abril 6 de 1997).

### Campamentos de verano 1997 para niños

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero organiza 8 campamentos de verano entre fines de junio y fines de agosto, c/u con de 25 a 35 niños.

**Lugares:** Wilderswil (BE) de junio 23 a julio 5; Col de Soud (VD) y St. Anthönien (GR) de julio 7 al 19; Fällanden (ZH) y Neirivue (FR) de julio 21 a agosto 8; Frutigen (BE) de agosto 4 al 23; St.

Internet Address:  
<http://www.asn.ch>



**ASN**  
ADVISORY SERVICES NETWORK

Services for Expatriates

**World-Wide Private Medical Insurance:**

### International Swiss Medical

- Private cover
- World-wide free choice** of doctors, hospitals & clinics
- World-wide & **lifelong** guaranteed cover
- Immediate payment guarantee for hospitals
- Inexpensive hospital cover
- Multilingual 24-Hour alarm line

**Advisory Services Network AG**

Seestrasse 353, CH - 8038 Zürich

☎ +41 1 / 284 37 86 - Fax +41 1 / 284 37 46

TOP OF EDUCATION  
IN SWITZERLAND

**Lycée International de Zuoz**  
DAS LEHRENDARE INTERNAT IM ENGADIN  
Dr. André Thali, Rektor  
CH-7214 Zuoz / Engadina  
Tel. 081 851 30 00, Fax 081 851 30 99

NEW: INTERNATIONAL BACCALAUREATE (IB) with Diploma

Alle Maturitätstypen • Deutsches Abitur • Handelsmittelschule

### Lebensversicherung oder Rente in Schweizer Franken

- steuerfrei für Auslandschweizer
- diskret und vertraulich

Kontaktieren Sie uns mit Altersangabe:

**Dr. K. Bauer, Generalagent, Helvetia Patria Versicherungen**

Sonnenbergstrasse 46, CH-9030 Abtwil, Tel. +41 71 311 38 16, FAX +41 71 311 33 35

### Ferien-Bon

Bestellen Sie unseren Gratis-Katalog mit günstigen Schweizer Chalets und Ferienwohnungen. Inserat senden an:  
Familienherbergen, Poststrasse 1, CH-4460 Gelterkinden.  
Oder anrufen: ++41 61 981 25 25

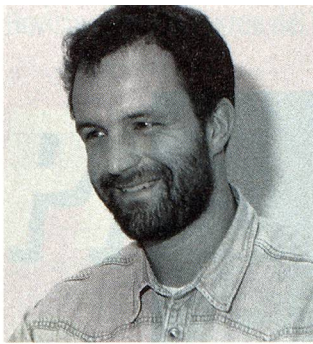
Vorname \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Plz, Ort \_\_\_\_\_





Elecciones del Consejo de los Suizos del Extranjero

# ¡Participe!



**David von Steiger, el nuevo gerente de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero.**

Stephan (BE) de agosto 4 al 16; Achseten (BE) de agosto 9 al 23.

**Para:** niños suizos en el exterior que tengan entre 7 y 15 años de edad.

**Precio:** de CHF 700.00 a 950.00.

**Inscripción hasta fines de febrero de 1997** en la embajada o consulado suizo correspondiente.

Para mayores detalles escriba a: *Stiftung für junge Auslandschweizer, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 351 61 60, Fax +41 31 351 61 50*

En el acta de fundación de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE) está muy claro: la Organización es dirigida por su órgano máximo, el Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE). Los delegados al CSE están divididos en mínimo tres quintas partes de suizos en el exterior y mínimo una cuarta parte de suizos en el interior. Pueden elegirse suplentes para los delegados del exterior.

La elección de los delegados al CSE que residen en el exterior le corresponde a los organismos centrales de los clubes e instituciones suizas en el extranjero reconocidos por la OSE. Esto vale para la mayoría de los países con comunidades suizas grandes. En los que no hay organismo central, los dele-

gados y sus suplentes son nombrados por los clubes suizos de común acuerdo.

Gracias a este sistema nuestros compatriotas, que se interesan por conservar sus derechos y por la solidaridad entre los suizos que residen dentro de Suiza y fuera de ella, pueden participar en las elecciones al CSE a través de las instituciones y clubes suizos. En el mundo hay más de 700 asociaciones semejantes a las que pueden afiliarse todos los suizos en el exterior.

Los delegados que residen en Suiza son elegidos por el Consejo con base a su importancia en los campos de la cultura, la economía y la política y su disposición de emplearla a favor de los habitantes de la Quinta Suiza.

Los aproximadamente 160 delegados del CSE se eligen por un período de 4 años. Las elecciones generales se llevan a cabo hasta más tardar junio de 1997 y en agosto el Consejo celebrará la asamblea constituyente.

Los miembros del CSE atienden todos los temas importantes de la política sobre las y los suizos en el extran-

## AJAS

Si tiene preguntas en cuanto a estudios y formación profesional en Suiza diríjase a AJAS, la Asociación para el fomento de la formación de las y los jóvenes suizos del extranjero. El dossier «Formación en Suiza» y demás información se consiguen en:

AJAS  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16

jero, de tal modo que cumplen con una tarea trascendental y eso, en campos tan diferentes como lo son los derechos cívicos, los seguros sociales, las posibilidades de formarse en Suiza para los jóvenes, la información en «Panorama Suizo» y Radio Suiza Internacional, la red de representantes, etc. Esta lista, que sólo incluye algunos temas de actualidad, debería alcanzar para despertar su interés en las elecciones al CSE; un interés que definitivamente va más allá de sentirse unido/a con Suiza.

**Jean-Jacques Cevey, presidente de la Organización de los Suizos del Extranjero**

Cambio en la gerencia del Fondo de Solidaridad

# Benito Invernizzi se retira



**Benito Invernizzi le entrega el cetro a Elisabeth Nassar-Ory. (Fotos: SSE)**

En estos días, se jubila Benito Invernizzi, quien presidió el Fondo de Solidaridad de los Suizos en el Extranjero durante 26 años. Su sucesora es Elisabeth Nassar-Ory.

Después de graduarse de la normal, Benito Invernizzi trabajó en el campo mercantil antes de que ingresara al servicio del entonces Departamento Federal Político en 1957, donde ascendió rápidamente al cargo de jefe de cancillería. En 1970, renunció para asumir la gerencia operativa del Fondo de Solidaridad.

El Fondo fue fundado en 1958 como sucursal de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE). El Fondo es una organización de autoayuda de no para lucro que se dedica a asegurar la existencia, a manejar cuentas de ahorro en Suiza y al seguro de salud. Gracias al excelente manejo de Benito Invernizzi, el Fondo es una institución solvente y acreditada, muy bien preparada para los futuros desafíos.

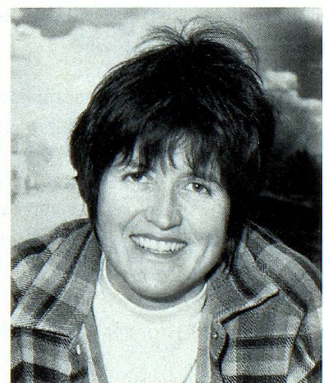
**SSE**

Sociedad de Fomento de la OSE

### Nuevos socios vitalicios

- Alfred Berchtold, Suiza
- John y Ruth Boll, EE.UU
- Ilse Bucher, Austria
- Jean-Paul Cuénoud, Canada
- Jacques Dreier, Francia
- Walter Hürzeler, Italia
- Berta Kaluza, Alemania
- John T. McCarthy, Turquía
- Elisabeth Nagel-Karrer, Suiza
- Albert Schönenberger, España
- M.-L. Schönenberger, España
- Rolf Schudel, Africa del Sud
- Bernard Simon, Gran Bretaña
- Jean-Pierre F. Stern, Suiza
- Dina Wolfensberger, Holanda
- Club suizo Montevideo, Uruguay

## ¡Adiós Edith!



**Edith Locher Brunner se retiró del Secretariado de los Suizos del Extranjero. En nombre de todo el equipo y de innumerables participantes de los campamentos: ¡Te deseamos lo mejor!**